

**APARE LUNAR****ABONAMENTE:**

Pt. meseriași: Pe an întreg... Lei 120  
 pe jum. an... Lei 60  
 Pentru angroșiști și fabricanți:  
 pe an lei 300.

Redacția și administrația:  
 Szerkesztőség és Kiadói Hivatal:  
**Cluj, Str. A. Ady 3. Tel. 1126.**  
 Redactor responsabil - Felelős szerkesztő:  
**Ioan RÉTI János**

**MEGJELENIK HAVONTA****ELŐFIZETÉS:**

Kisiparosoknak egész évre... 120 Lei  
 fél évre... 60 Lei  
 Nagykereskedőknek és gyárosoknak  
 egész évre 300 Lei.

**MINDEN PÁRTTÓL FÜGGETLEN, IPAROSOK ÉRDEKEIÉRT KÜZDŐ HAVI SZAKLAP** Ára 6 Lei

## Unde este conștiința ?

E o întrebare mare și îndrăzneță în zilele noastre, când cu ajutorul tehnicii moderne se fac ușor și repede orice explorări, când problemele pierd din dimensiunile lor, având doar omenirea instrumente proprii pentru toate fazele vieții, cu instrumente senzitive se pot descoperi metalele, gazele, lichidele ascunse sub pământ, se pot constata lucruri pe care nu le vedem. Cu aceste instrumente putem simți cutremurul de pământ petrecut în cele mai depărtate ținuturi, ba putem descoperi tainele stelelor din depărtări fabuloase. Un singur lucru există numai, pentru care nu s-a inventat instrument fizic: acest lucru este conștiința.

Cel ce privește chestiunea numai pe suprafață, cu drept se va mira și va pune întrebarea: atât de greu este acest lucru? Sau este chiar imposibil? E întrebare grea, este greu și răspunsul. Să rămânem la faptul, că savanții nu au construit încă acest instrument.

E posibil că nu este nevoie de nici un fel de instrument din metal sau sticlă. Ar ajunge un cuvânt sincer, venit din inimă: „frăție“ sau „pace“. Dar acest cuvânt nu-l rostește nimeni, și dacă îl și pronunță, acela nu a venit din inimă, ci este numai fățarnicie, un perete, la dosul căruia sunt ascunse interesele egoiste. Mari mijloace s-ar necesita la deșeptarea conștiinței. Un nou potop, în oglinda căruia să vădă omenirea cele zece porunci și în zgomotul căruia să audă cuvântul de admonestare.

## Hol a lelkiismeret ?

Nagy, merész kérdés ez a mi napjainkban, ahol a modern technika segítségével minden kutatás gyorsan és könnyen megy. Mikor a feladatok veszítenek a méreteikből, mert mindenhez megvannak a kellő eszközök, érzékeny műszerekkel tapintunk ki olyasmit, amit nem láthatunk. Ezekkel a műszerekkel a föld felszine alatti fémeket, gázakat, folyadékokat meg lehet találni. Műszereink segítségével megérezzük a legtávolabbi vidékeken történt földrengést, sőt feltárhatjuk az elképzelhetetlen távolban lévő csillagok titkait. Csupán egy dolog van, aminek a felkutatásához emberi elme nem talált még fel műszert: ez a lelkiismeret.

A felületes gondolkodó joggal csodálkozhatik és felvetheti a kérdést: olyan nehéz ez? Vagy talán lehetetlen is? Nehéz kérdés, nehéz rá felelni. Maradjunk meg annál a ténynél, hogy a tudósok ilyen műszert még nem készítettek.

Lehet, hogy nem is kellene ehez fémből vagy üvegből készült műszer. Elég volna esetleg egy szívből jövő őszinte szó: „testvériség“ vagy „béke“. De ezt nem mondja ki senki, ha pedig ki is mondja, nem szívből jön, hanem tettetés, csak át nem látszó fal, ami mögé önző érdekeket rejtene. Nagy eszközök kellenének a lelkiismeret felébresztéséhez. Talán egy újabb önzőviz, amelynek tükrében az emberiség megláthassa a tizparancsolatot s hullámai zajában meghallhassa a figyelmeztető szót.

A lelkiismeret felébresztéséhez csak egy



La deșteptarea conștiinței nu duce decât o singură cale. Este o gravă problemă pentru omenirea de azi, trebuesc aplanate mari pante, trebuesc stărpite desişuri întunecate, pentru a putea ajunge la scop: sufletul tineretului și al copiilor trebuie îndreptat. Din palpitatea neliniștită de azi tinerii trebuesc readuși din nou la viața liniștită și conștientă. Focul izbucnit trebuie stins cu răbdare, cu precumpănire, nu trebuie însă ațâțat cu dogme greșite, pentru că acest mare incendiu distruge tot ce este frumos. Trebuie infiltrat tinerilor, că în sufletele lor trebuie să încolțească munca, arta și toate darurile ale acestora. Acest scop însă nu se poate realiza cu nici un fel de instrument fizical.

Cea mai efină și la același timp cea mai scumpă comoară este viața. Viața derivă din viață, omul se întinerește prin copii săi și așa este dela crearea lumii. Dacă însă nu am apreciat destul această comoară, ci am risipit-o și în sufletele urmașilor noștri nu am înplantat cunoștința comorii scumpe: a perit viața noastră și a perit viața acelor, cărora le-am dat noi viața.

La aceasta însă se necesită pace, o pace perfectă și calmă. Pentru că pacea este fericire, pacea fericită însă pune capăt la tot ce avem astăzi în locul ei: miile de nevoi, necazuri, neconștiința, neîncrederea, cari toate stau pe pragurile noastre ne sparg ușile. Pentru ce? Pentru că nu ni s-a deșteptat conștiința, pentru că nu este în inimile noastre locașul păcii și de confrății noștri nu suntem legați prin pacea fericită. În toate ținuturile lumii sunt frământări, frați se luptă unul cu altul, sângele curge în văi, dar și în acele locuri, unde nu se aude zgomotul armelor, nu domnește decât ură și neliniște, prin care devine amară și cea mai dulce pâine. Dar cine este responsabil pentru toate acestea? Singur acela, care nu și-a găsit conștiința, nu a avut influență asupra altor suflete și astfel a invocat mania pământului pentru mulțimea de sânge, pe care pământul a trebuit să-l bea din cauza certurilor sângeroase și a inconștiiinței. . .

R. I.

vezet. Sulyos feladatot ró a mai kor embereire, lejtöket kell kiegyenlítenie, szövevényes bozótokat kell kiirtania, hogy célját elérje: a mai ifjuság, a mai gyermekek lelke útját kell egyenessé tenni, az ifjuság lelke körül felburjánzott bozótot kell kiirtania. A mai kor nyugtalan lüktetéséből kell az ifjakat visszavezetni a nyugodt, öntudatos életbe. A fellobanó tüzeket türelemmel, megfontoltsággal oltani, nem pedig tévtanokkal tovább szítani, amíg mindent elemészt maga körül. Le kell törülni a fájdalom, türelmetlenség könnyeit. Meg kell tartani arra, hogy az ő lelkükben fogamzik meg a munka, a művészet s ezeknek minden áldása. Ezt pedig semmiféle műszerrel elérni nem lehet.

A legolcsóbb, de ugyanakkor a legdrágább kincs az élet. Az élet életből fakad, az ember megifjodik a gyermekeiben, s ez így van a világ teremtése óta. De ha ezt a legdrágább kincsünket nem becsültük meg eléggé, hanem olcsón elpazaroltuk, s utódaink lelkébe nem plántáltuk bele az élet, kincs tudatát: elveszett a mi életünk s elveszett annak az élete is, akinek mi adtunk életet.

Ehhez azonban béke kell, teljes, nyugalmas béke. Mert a béke: boldogság, a boldog béke pedig megszünteti azt, ami ma helyette van, a nélkülözések százféle formáját, a nincstelenség kínzó tudatát, a lelkiismeretlenséget, a bizalmatlanságot, amelyek ott tolazkodnak küszöbünkön, ránk török az ajtót és arcunkba vigyorognak. Miért? Mert nem ébredt fel a lelkiismeretünk, mert nem lakik bennünk a béke és embertársainkhoz nem fűz bennünket a boldogító béke. A világ minden táján acsarkodnak egymás ellen az önös érdekek, testvérek fegyvert villogatnak egymás ellen, vér folyik, de ott is, ahol puskák nem ropognak, a békétlenség, a fajgyűlölet uralkodnak és teszik keserűvé az édes kenyeret és fanyarrá a kut vizét. Ki a felelős mindezekért? Csak az, aki nem találta meg a maga lelkiismeretét, nem hatott a más lelkiismeretére és így felhívta maga ellen a föld haragját azért a sok vérért, amit vele megítatott az irigység, a torzsalkodás és a lelkiismeret hiánya. A föld haragja ellen pedig nem tud hadakozni semmiféle emberi tudomány. R. I.

# CZINK

gyára, az előnyös vegyifésztés, tisztítás kutforrása Cluj

## Antichități și noutăți

### I.

Măestrul s-a așezat la masa de desen și îndemnat de spiritul artei sale, a scos cele mai frumoase proiecte din sufletul său de artist. A desenat schița, și deja desenul așezat pe hârtie, a dat suflet operei care urma să se creeze. Apoi a ales materialul cel mai fin, cel mai trainic, cel mai scump, — și-a luat sculele și s-a apucat cu suflet liniștit de muncă. Din materialul mort au eșit cele mai frumoase, cele mai emoționate bucăți, mobile decorate și prețioase, podoabele caselor boerești, ba și a domiciliilor cetățenilor mai avuți din clasa medie. Au trecut o sută de ani, o sută cincizeci de ani peste aceste mobile, pline cu vijelii și nenorociri, și aceste mobile există și azi, ne indeletnesc și azi acele opuri, pe care le-a dorit gustul fin și le-a creat mâna tâmplarului. Acolo găsim aceste monumente ale meseriei noastre în caselor boerești, sau eventual în magazile negustorilor de antichități, și aceste mobile vorbesc urmașilor târzi, tâmplarilor epocii de azi. Ele povestesc de împrejurările de atunci, când meseria de tâmplar nu s-a rătăcit între liniile rigide ale muncii scoase din mașini, ci au însemnat individualitate artistică: când tâmplari nu au fost geloși, cu o anumită fală au grătat colegilor creațiunile lor, sau chiar numai planurile desenate pe hârtie. Mobilele vorbesc de un timp, când tâmplarul din munca sa artistică și-a exploatat existența, ba a făcut chiar și avere. Ele povestesc de aceaș epocă a meseriei, când munca n-a fost o rătăcire nervoasă, o goană agitată, o luptă amară, ci o indeletnicire, o ocupațiune nobilă și artistică, bucuria individului, a familiei, a societății. Și vorbesc aceste antichități trainice despre colegi înțelegători, iubitori, prevenitori, cari au știut să aducă sacrificii, au știut să dea ajutor, atunci când unul dintre colegii a fost avizat la acest ajutor și cari n-au scos pâinea unul din gura celuilalt.

Așa ne povestesc mobilele vechi!...

### II.

În săli mari și întinse lucrează, mașini zgomotoase, zboară praful de sub ferestre, tâmplarul asudat, cu față zbărcită de gânduri luptă și se zbate: mai repede, mai repede cu munca, pentru că întârzierea de un minut, și întreprinderea nu mai este rentabilă... să fie mai ușor, mai slab, așa poate că mai rămâne oareșicare câștig... Nu face nimic, dacă mobila nu este făcută să dureze o sută ani, sau numai pentru douăzeci de ani. Clientul vrea numai, să

## Antik és új

### I.

A mester leült rajzoló asztala mellé és művészete ihletétől áthatva, egyik szép butortervet a másik után vetette papírra. Megrajzolta a mintát s már a papíron lelket adott a megszületendő munkának. Majd kiválogatta a finom, drága faanyagot, kezébe vette szerszámjait s nyugodt lélekkel fogott a munkához. A holt anyagból kialakultak a legszebb, a legmegkapóbb darabok, diszes, értékes butorok, uri házak, főuri kastélyok, tehetősebb polgárok lakásának ékességei. Száz, százötven év vonult el felettünk tele viharokkal, viszontagságokkal s ezek a butorok ma is megvannak, ma is gyönyörködtetik a szemet azok az alkotások, amiket a finom izlés megkivánt és az asztalos művészi keze megteremtett. Ott találjuk ezeket a műemlékeket az uri házak helyiségeiben, vagy esetleg régiségkereskedések diszhelyein s a butorok beszélnek, halk szóval szólnak a késői utódokhoz, a mai kor asztalosmestereihez. Mesélnek a hajdani állapotokról, amikor az asztalosmesterség nem vezett el a gépmunka ridegen egyenes vonalai között, hanem művészi egyéniséget jelentett: mikor az asztalosok nem féltékenykedtek, hanem kartársaiknak büszkén mutogatták kész munkáikat, vagy akárcsak papírra festett terveiket. Arról mesélnek, hogy az asztalosipar művészi teljesítménye mellett megélhetést biztosított, sőt vagyonszerzésnek is képezte alapját. Arról regélnek, amikor a munka nem idéges kapkodás, izgatott hajsza, nem keserves küzdelem volt, hanem lelket üdítő szórakozás, nemes és művészi foglalkozás, öröme egyénnek, családnak, társadalomnak. És mesélnek az antik butorok megértő, szerető, előzékeny kartársokról, akik áldozatkészek voltak, segítő kezét nyújtottak egymásnak, ha valamelyikük rászorult s akik egymás szájából nem vették ki a falat kenyerét...

Ilyeneket mesélnek az antik butorok...

### II.

Nagy, poros termekben csikorognak, zörögnek, nyögnek a hatalmas gépalkotmányok, repül a fűrészpor, verejtékező, sápadt, gondbarázdás arcu asztalos küzd lihegvé: gyorsabban, gyorsabban a munkával, mert egy percnyi késés és már nem fizetődik a munka... Legyen az anyag egy milliméterrel vékonyabb, könnyebb, legyen silányabb, mert így talán lehet mellette keresni valamit... Nem fontos, hogy tartós legyen, hogy száz évig, vagy csak husz évig is eltartson. A megrendelőnek sem fontos, csak a szemnek

fie lucrată pentru ochi, să fie efină, să fie repede terminată!

Tâmplarul a furnizat mobila, a bătut la ușa clientului; prezintă factura, pentru că are nevoie de bani, să plătească materialul, chiria, impozitul, să plătească didactru și să mai plătească fel de fel de datorii. . . Clientul însă n-are bani, să vie tâmplarii mâine, săptămăna sau luna viitoare. Și pe urmă primește banii, după indegoană lungată. . .

Aceste mobile vorbesc, dar nu de frumseța muncii, nu de mulțumire. Ci vorbesc de diferende, de certuri, și concurență între colgi. Vorbesc de griji și de neajunsuri, de ruină. Vorbesc de lupte cu sutele de inamici, cu clandestinismul, cu marea industrie, cu exagerațiunile comercianților de material.

Și e bine așa, că nu vorbesc aceste mobile timp de o sută de ani, căci aceste lucrări cu duzina trăesc numai câțiva ani! . . .

\* \* \*

Cel ce are urechi, aude, — cel ce are ochi, vede. . . Așa știm, așa ar trebui să fie. Totuși nu este așa. Lupta dintre colegii tâmplari merge înainte, frăția a murit de mult, nu vorbesc de ea decât vechiile mobile. Această voce draguță este însă suprimată de zgomotul mașinilor, de zgomotul certeii dintre colegii tâmplari.

Ascultați fraților vocea mobilelor vechi, și deveniți din nou frați!

R.

## Primul succes al Sindicatului nostru

Dela înființarea judecătoriilor de muncă, delegații unelor celor grupuri de breslă au avut numeroase cazuri, când au dat concursul acestei instituțiuni în adevăr necesare în chestiuni de litigiu între meseriaș și între client, în materia calității, prețului, etc. Până acuma au fost reprezentate aproape toate breslele, care a apărut interesele colegului respectiv în fața judecătoriei de muncă, numai tâmplarii au fost în situația deplorabilă, că în asemenea cazuri au fost lipsiți de acest sprijin profesional.

Delegatul sindicatului nostru a intervenit la judecătoria de muncă din Cluj și întru rezultatul convorbirilor avute cu factorii competenți, sindicatul nostru urmează să delege pe acei colgi de breslă, cari în cazuri de diferend dintre tâmplar și client, vor avea menirea, să dea deslușirile necesare judecătoriei de muncă.

La invitarea camerei de muncă din Cluj, Sindicatul trebuie să delege un alt reprezentant al meseriei noastre, care să participe la impu-

megfeleljen, olcsó legyen, gyorsan készen legyen!

Az asztalos leszállította a butort, bekopogtatott a megrendelő ajtaján: átnyújtotta a számláját, mert kell a munka ára, anyagot, műhelybért, adót kell fizetni, tandíjat küldeni az iskolába és száz és száz hézagot betömni azzal a csekély összeggel. . . De a megrendelőnek nincsen pénze pillanatnyilag, jöjjön az asztalos holnap, egy hét múlva, egy hónap múlva. Ha egyáltalán megkapja a pénzét, hosszas futkosás után, kilincseléssel jut hozzá. . .

Ez a butor is beszél, de nem a munka gyönyörűségéről, nem meglegedettségről. . . Nem bizony. . . Hanem regél széthuzásról, egyenlenségről, gyilkos versenyről a kartársak között. Beszél gondokról, bajokról, tönkremenetelről. Beszél küzdelemről az ellenségek százaival: kontrársággal, gyáriparral, anyagkereskedők tulkapásaival.

Még szerencse, hogy nem egy századévig fog ezekről beszélni, hiszen szegény tucatmunka egész élete csupán egy pár évig tart.

\* \* \*

Akinek füle van, hallja, akinek szeme van, lássa. Így tudjuk, így kellene lenni. De nem lát az sem, akinek szeme van s nem hall az sem, akinek jó füle van. A kartársak közötti harc folyik tovább, a testvériség érzése már rég a múlté, már csak az antik butorok beszélnek róla. De ezt a kedves, mesélő hangot elnyomja a gépek csikorgása, meg az egymással versengő asztalosok tülekedésének zaja. . .

Hallgassa meg mindenki az antik butorok intő szavát, legyünk megint testvérek, kedves asztalos testvereim!

R.

## Szindikátusunk első sikere

A munkakamarák létesítése óta az egyes szakmai érdekeltségek kiküldöttei számtalan esetben voltak segítségére ennek a valóban üdvös intézménynek olyan esetekben, amikor az iparos és megrendelője között nézeteltérések merültek fel az anyag minősége, munkaárak stb. tekintetében. Eddig ugyyszólván minden szakmának meg volt a maga kirendelt képviselője, aki a munkabírótság előtt az illető kartárs érdekeit védelmezte, csupán az asztalosmesterek voltak abban a hátrányos helyzetben, hogy ilyen esetekben szakértő kelt volna sikkra érdekeik védelmére.

Szindikátusunk megbízottja eljárt a cluj-i munkabírósnál s az illetékesekkel folytatott megbeszélések eredményeképpen beszámolhatunk

nerile anuale, susținând interesele tâmplarilor.

Iată doi pași, pe care sindicatul nostru i-a făcut deja și care va aduce kolegilor noștri favoruri foarte însemnate.

Este deci foarte important, ca la adunarea generală extraordinară a sindicatului, care va avea loc în sala fostei Corporațiuni Industriale din Cluj (Piața Carolina 5, etaj) să fie de față toți colegii tâmplari, pentru a aduce hotăriri în materiile de mai sus.

## CONVOCARE

Sindicatul Patronilor Tâmplari își va ține adunarea generală extraordinară în ziua de 6 Maiu 1937, ora 7 seara, în sala fostei Corporațiuni Industriale (Piața Carolina No. 5., etajul I.) la care cu onoare invită pe toți colegii tâmplari din cuprinsul orașului.

Ordinea de zi a adunării generale:

Prezentarea statutelor înaintate Tribunalului Cluj pentru aprobare și înregistrare în registrul persoanelor juridice.

Alegerea unui comisiuni de experți, care la caz de nevoie va susține interesele patronilor tâmplari în fața judecătoriei de muncă.

Alegerea unui dolegat pentru comisiunile de impunere, pentru apărarea intereselor patronilor tâmplari.

Președintele sindicatului va expune rezultatul tratativelor avute cu camera și judecătoria de muncă. Va arăta mai departe scopul înființării sindicatului.

Rugăm deci pe toți colegii patroni tâmplari, să se prezinte necondiționat la această adunare.

*Comitetul de conducerea.*

# Jakab Iosif

**Aramar, Mecanic și sudar de autogen**

**Rézműves, géplakatos és autogen-heggesztő**

**CLUJ**

**Str. Baba Novac No. 8.**

arról, hogy szindikátusunknak hamarosan ki kell jelölnie a kartársak közül azokat a megbízottakat, akik vitás esetekben kartársainkat képviselék, a munkabíróságnak szakmai kérdésekben a szükséges felvilágosításokat megadják.

A cluji munkakamara felszólítására kiküldöttet kell kijelölnie szindikátusunknak, más hasonló szakmai érdekeltségek mintájára, — hogy az adókető bizottságokban az asztalosmestereket képviselék és a kető bizottságoknak a kellő felvilágosításokat megadják.

Ime két lépés, amelyet szindikátusunk már megtett s amely kartársainknak eléggé fel nem becsülhető előnyöket fog szerezni.

Igen fontos tehát, hogy f. évi május hó 6-án este 7 órakor a volt ipartestület termében (Piața Carolina 5. sz. I. emelet) megtartandó rundkivüli közgyűlésen valamennyi kartársunk megjelenék, hogy az említett nagyfontosságú kérdésekben kellő döntést hozzunk. Elvárjuk, hogy kartársaink valamennyien ott legyenek saját jól felfogott érdekükben.

## Meghivó

A cluji Asztalosmesterek Szindikátusa 1937 május 6-án este 7 órai kezdettel tartja meg rendkivüli közgyűlését a volt Ipartestület helyiségében (Piața Carolina 5. I. emelet), amelyre valamennyi asztalosmester kartársát ezennel tisztelettel meghivja.

A rendkivüli közgyűlés napirendje:

A törvényszékhez beterjesztett alapszabályok ismertetése.

Szakértő bizottság megválasztása, amely a munkabíróság előtt adott esetekben a kartársak érdekeit képviselje és védelmezze.

Kiküldött megválasztása az adókető bizottságokba, az asztalosmesterek érdekeinek védelmére.

A szindikátus vezetősége ismerteti a munkakamara és munkabíróság vezetőségével folytatott megbeszélések eredményét. Továbbá ismételten ismerteti a szindikátus megalakításának előnyeit.

Kérjük tehát valamennyi asztalos kartársainkat, jöjjen el erre a gyűlésre, hogy erőnket az összetartás és együttműködés kifejezésre juttatásával mutassuk meg.

*A vezetőség.*

**ELIDA** férfi és női fodrász üzletemet kibővíttem a legújabb leg-higiénikusabb berendezéssel.

Továbbra is szives pártfogást kér  
**BÉCSI MIKLÓS** tulajdonos.  
Calea Victoriei No. 14.

## Scrisoare deschisă către Dl. Ministru al industriei

Nu noi tâmplarii suntem cei dintâi, care adresăm scrisoare deschisă autorităților superioare, pentru apărare, sprijin, pentru repararea prejudecărilor noastre și sperăm, că nu noi vom fi cei din urmă, care vom obține, ceea ce am cerut. Ori, nu cerem mult: traiu, exercitarea neconturbată a meseriei, ușurarea sarcinilor. Atâta numai, pentru că industria noastră să fie oprită pe pant. și dacă chiar nu-și va regăsi vechiul renume și nivel, să fie cel puțin bază de existență.

Nu înțelegem să arătăm modalități de ajutorare. Cel ce are puterea în mâni, va ști cum să ni-l dea. Nu ne exprimăm decât dorințele, nu dorim să arătăm decât dorințele noastre. Si dacă plângerile ni se vor asculta, meseria de tâmplar își va ocupa iarăși postul cuvenit în șirul meseriilor cinstite.

Poate că nici una din branșele industriale nu a fost atinsă de impunere, ca și meseria de tâmplar. Impunerile exagerate au ruinat mare parte din colegi, dar peste toate a fost impozitul pe cifra de afaceri foarte prejudicioasă. Interpretarea mai mult sau mai puțin greșită a legii a creat o situație, în care trebuie să plătească acest impozit și aceia, cari de fapt n-ar trebui să plătească.

Nu înțelegem să trecem o anumită limită întru înșirarea plângerilor noastre. Va fi de ajuns, dacă se vor înlătura dificultățile de mai sus.

Nu pretindem, ci numai cerem, modest, așa cum se cuvine contribuabililor cinstiți. Nu cerem mai mult, decât posibilitate de a putea fi contribuabili cinstiți. Pentru că dacă cei competenți nu ne vor oferi modalitățile: meseria de tâmplar, care cândva a fost o meserie de primul rang, se va nimici meseriașii tâmplari vor dispărea din lume, rămânând numai câțiva clandestiniști în mahalale, alături de marea industrie, titulara capitalurilor mari.

IOAN RÉTI

### Engel & Deutsch

Str. Duca No. 3. — Telefon 472.

Iften kapható mindenféle funir, lemez, Paner, Blind, enyv, hideg és meleg, füvegpapír- és butor vasalás. Ugyanitt kapható kajlított gyári székek.

Industria de Lemne A Muncilor Apusei

### Gheoghe Handru, Cluj

Str. Mărășești 36. Telefon 898.

Materiale de tâmplărie și lemne de foc aici se poate cumpăra foarte ușor.

Aszталos anyagok és tűzifa a legolcsóbban itt kapható.

## Nyilt levél as Iparügyi Minisster Urhos!

Nem mi, aszталosok vagyunk az elsők. akik nyilt levél útján fordulunk a magasabb hatóságokhoz védelemért, támogatásért, bajaink orvoslásért s reméljük, nem mi leszünk az utolsók, akik meg is kapjuk, amit kérünk. Mert nem sokat kérünk: megélhetést, iparunk zavartalan gyakorolhatóságát, terheink megkönnyítését. Ennyit mindössze, hogy valamikor virágzó, de most a legalacsonyabb színvonalra süllyedt iparunk a lejtőn megállhasson és ha nem is nyerheti vissza régi fényes hirnevét, legalább megélhetési alapot képezzen.

Nem szándékunk a segítés módjára rámutatni. Akinek hatalmában áll a támogatás, azt is tudja, hogyan kell azt megtenni. Csupán kívánságainkat akarjuk kifejezésre juttatni, bajainkra akarunk rámutatni. És ha panaszaink meghallgatásra találhatnak, az aszталosipar újból tekintélyes helyet fog elfoglalni az ipari szakmák sorában.

Talán egyik ipart sem sújtotta annyira az adók nagy tömege, mint az aszталosipart. A tulzott kirovások kartársaink nagyrészt a rönk szélére juttatták, de mindennekfelett a forgalmiadó az, amely nagyon sérelmes az aszталosokra nézve. A vonatkozó törvény többé-kevésbé helytelen magyarázala oda vezetett, hogy azoknak is kell forgalmiadót fizetniök, akik helyzetüknél fogva nem esnek forgalmiadó alá. Ha pedig egyszer kimondták valamelyik aszталosra, hogy köteles forgalmiadót fizetni, ezen kötelezettség alól csak nagyon ritkán szabadul és szinte lehetetlen igazát bizonyítania.

Nem akarunk panaszaink felsorolásában bizonyos határt túllépni. Elegendőnek tekintjük, ha a fenti bajokon segítenek. Pedig volna még sok okunk a panaszra.

Nem követelődünk, csupán kérünk, szerényen, ahogy csendes, hűséges adófizető polgárokhoz illik. Nem kérünk többet, csupán módot arra, hogy hűséges adófizető polgárok lehessünk. Mert ha az erre hivatottak nem adják meg nekünk a módot, a valamikor tisztas aszталosipar semmibe vész, eltűnnek a föld színéről s néhány kontár fog titokban dolgozni a másik véglet: a hatalmas, nagy tőkével rendelkező és mindent elnyelő gyár-  
iparral szemben.

RÉTI JÁNOS.

Se caută spre cumpărare bănci de tâmplărie și capre de cleit. Adresa la administrația ziarului.

Megvételre keresünk gyalupadokat és enyvező bakokat. Cim a kiadóban.



## Programul Sindicatului

Fără de a începe cu o introducere mai îndelungată, ținem să arătăm dela început scopurile, pe care și-le a defipt Sindicatul :

1. Va înființa un birou, care nu va încarca povară nouă colegilor, ci din contra: va fi un organ de apărare și încurajare.

2. Biroul va fi condus de un funcționar, care oricând va sta la dispoziția membrilor, cu sfaturi și cu deslușiri.

3. Prin forțele unite în Sindicat vom putea combate cu cel mai succes grasarea tâmplarilor clandestini, cari lucrând fără brevet, nu plătesc impozitele de stat, nici taxele comunale, și astfel fac cea mai ilegală concurență.

4. Prin Sindicat se va putea lupta mai bine în contra exagerațiunii fabricilor.

5. Uniți în Sindicat, tâmplarii vor putea lupta cu mai mult succes împotriva comercianților de materiale, cărora la suntem deserviți.

6. Biroul Sindicatului va interveni în cauzele colegilor tâmplari la toate autoritățile.

7. Sindicatul va ține manuale profesionale, cu ajutorul cărora fiecare coleg își va putea ușura calculația.

7. Prin revista Sindicatului se vor comunica toate știrile și evenimentele cu interes pentru tâmplari.

9. Sindicatul va găsi calea, să se reglementeze raportul dintre public și tâmplar, reglementându-se și prețurile de muncă.

10. Sindicatul își va aduna membri în ședințe publice, pentru a discuta toate chestiunile profesionale.

11. Sindicatul se va îngriji de creșterea unei generații sănătoase, capabile și conștientă.

12. În general, Sindicatul va proceda totdeauna, când membrii vor avea nevoie de ajutor și sprijin.

Iată acestea sunt scopurile, pe cari Sindicatul și-le a defipt și înfăptuirea cărora înseamnă progresul meseriei noastre și refacerea situației materiale a tâmplarilor.

## Loc pentru tinerime!

Scuzați, colegi bătrâni, acest articol nu vrea să fie atac împotriva voastră din partea generației tinere. Din contra. Vă mulțumim că ne-ați dat drumul pe calea pe care ați umblat voi timp de mai multe decenii, ne-ați învățat meseria voastră, ne-ați dat pânne în mână, ne-ați dat sfaturi bune în clipe grele...

Dar vă rugăm, să nu uitați că timpul a trecut peste capetele voastre și întru această goană tot mai departe cade dela noi tineri acel timp când voi ați stat bine. Noua epocă pune meseriașului alte pretențiuni, le pune probleme noi, le pune dificultăți

## Az Asztalosmesterek Szindikátusának céljai

Hosszu idő óta hangoztatták már az asztalosmesterek szindikátusának életrehívását, azonban a nagyobb tömegek teljes érdektelenségét támasztottak a dolog iránt. Nem vették észre, hogy romlásnak indult iparunkat fel kell emelni. De némileg igazuk volt, mert nagyon sokat cibálták, nagyon sokat ígértek nekik, az eredmény azonban kimaradt. Miért volt ez? Mert kartársaink legtöbbje a régi irányzat híve volt, nem oda láttak, ahová néztek; úgy tettek, mint a kancsal favágó, aki fejszéjével nem oda üt, ahová néz. Sajnos, vezetőink, hosszú éveken át a kancsal favágó módjára dolgoztak s így ők sem nagyon tehetnek arról, ha nem úgy sikerült, amint ők akarták. Nem gyógyíthat fájdalmat az, aki a fájdalmat nem ismeri és hiába akar fájó sebet bekötözni az, akinek sejtelnie nincsen az anatómiáról.

Az asztalosmesterek szindikátusának megalapításával magunk akarunk segíteni a magunk baján. Orvosoljuk magunkat mi, akik ismerjük a fájdalmat, akik előtt iparunk anatómiája nem zűrzavaros tömkeleg s akiket minden baj közvetlenül érint. Így aztán kizárhatjuk azt a lehetőséget, hogy félreértés és zavar legyen iparunk képviselői közt. Így lehetséges lesz az ideális megoldás, mikor a bajok orvoslásánál nem a hangzatos programbeszéd, hanem az anyagi mód, tehát nem a látszat fog érvényesülni, hanem az a munka, amely mindannyiunk boldogulását célozza.

Néhányszor már hívtunk össze gyűlést a volt ipartestület termébe, ahova bátran eljöhettek volna még azok is, akiknek nincsen bizalmuk sem másban, sem önmagukban. Többen eljöhettek volna, mint ahányszor eljöttek. De nem hallgattak a hívó szóra, bár újságok és meghívó utján is értesítettük. Lehet, hogy közömbös vállvonogatással, lehet, hogy bosszus megjegyzéssel intézték el azokat, akik a gyűlést összehívták. De csak azért, mert nem ismerték a szindikátus céljait s ha sejtették is, ahogy sem hittek abban, hogy azokat meg is lehet valósítani.

Ismételten is szükségesnek látjuk tehát, hogy mindenkit felvilágosítsunk a szindikátus céljai felől s ezúttal is felkérjük a hitetleneket: kérdezősködjének azoktól a kartársaktól, akik az első közgyűlésen jelen voltak, hogy miről is volt szó köztünk, milyen orvoslandó panaszok hangzóttak el, panaszok mindannyiunk bujáról-bajáról, panaszok bajba és romlásba jutott iparunkról. Aztán meg fognak győződni a hitetlenkedők arról, hogy nem volt igazuk, mikor csak a vállukat vonogatták.

Szindikátusunk céljai, nagyobb vonásokban a következők:

1. Egy saját helyiséget tartani, saját tisztviselővel, aki központi nyilvántartást vezessen s aki a tagok írásbeli dolgait végezze, azonkívül a hivatalos teendők utvesztőjében a kellő utbaigazítást megadja. Ez nem azt jelenti, hogy kartársainkra újabb terhet akarunk róni. Egy világért sem. Ellenben mindenki fontolja meg jól, hogy szэффorgácsolttságunkban mennyi hiábavaló költségünk van, amit a szindikátus központi tördája utján megtakaríthatunk.

2. Szindikátusunk szaklapokat és mintakönyveket hozat, amelyeket minden tag használhat, anélkül, hogy ezzel különösebb költségei merülhettek fel.

noui în cale. Omul trebuie să se înainteze cu progresul timpului și noi meseriași nu putem rămâne în urmă. Suntem părtașiți al luptelor nouă, din cari nu pot eși învingători decât tinerile forțe.

Nu trebuie deci să vă supărați, dacă facem așa, precum ne pretinde progresul timpului. Nu vă supărați, dacă nu facem așa, precum ați făcut voi altă dată. Voi ați avut modalități și posibilități, noi nu le avem, trebuind să procedăm dupăcum ni se poruncește de împrejurările moderne. E o muncă grea, care necesită forțe tinere întru realizarea scopurilor.

Apărarea meseriei și ținerea ei pe nivel, colaborarea, toate au alte căi, ca în timpul vostru. Sindicatul nostru nu a fost opera grandomaniei unor tineri, ci consecința unei necesități. A trebuit să înființăm sindicatul, în forma în care am constituit o, impunându-ni se aceasta de necesitățile epocii. Să fim sinceri, colegi bătrâni: în fondul inimii voaste recunoașteți și voi, că avem dreptate, căci în adevăr avem dreptate. Voi sunteți în etatea, când ar trebui să vă odihniți și toțiși luați parte în goana după pâine, trebuie să lucrați și să vă obosiți, concurând cu noi tinerii. Iar în această cursă trebuie să vă răzămăți de unele noastre tinere, ca să nu cădeți în goana obositoare.

Să nu aveți deci altă voință, decât a noastră, pentru că noi luptăm pentru binele nostru și pentru prosperarea noastră, o facem și pentru voi și la binele vostru. Avem doar pâine comună, avem aceeași mamă care ne nutrește: meseria de tâmplar.

Apropiati Vă deci de noi, fiți deci membri ai sindicatului nostru, care vă dorește numai bine și s'a înființat fără idei egoiste, numai pentru interesele comune. Citiți foaia noastră „Industria”, să fiți cu noi întrn toate, ca să vadă cei competenți, că interesele comune ne-au înșirat într-un front comun, ca astfel să putem fi mai fermi față de vejelele nimicitoare.

Localul oficios al sindicatului nostru este deocam dată în Cluj, Strada Andrei Ady No. 3 (telefon 11 26), veniți cu toții la noi, să vă dăm ajutor prin deslușiri și prin sfaturi, de care cu toții avem nevoie. Réti.

## Helyet a fiataliságnak!

Bocsánat, öreg kartársak, nem támadás akar ez lenni ellenetek a fiatal nemzedék részéről. Ellenkezőleg. Megköszönjük nektek, hogy elindítottatok bennünket azon az úton, amelyen ti haladtatok évtizedeken át, megtanítottatok a mesterségetekre, kenyeret adtatok a kezünkbe, jó tanáccsal láttatok el nehéz óráinkban...

De kérünk benneteket ne feledjétek el, hogy az idő elrohan felettetek s ebben az iramban mind távolabb esnek tőlünk, fiataloktól azok az idők, amikor ti virágotokban voltatok. Az új korszak más követelményeket állít az iparos elé, új feladatokkal, új nehézségekkel kell megküzdeni, a haladó korral haladni kell az emberiségnek és nekünk, iparosoknak is. Új harcok, új küzdelmek részesei vagyunk, amelyek próbára tesz az új fiatal erőnket is.

Nem szabad tehát rossz néven vennetek, ha úgy cselekszünk, ahogy a haladó idő parancsolja. Ne vegyétek rossz néven, ha nem úgy cselekszünk, ahogyan ti cselekedtetek hajdan. Nektek módotok, lehetősége-

3. A szindikátus rendes szakmai megbeszélésekre gyűl össze, ahol a szakmához tartozó dolgokat, de ezenfelül az asztalosokat általában is érdeklő tárgyakat lehet megbeszélteni. Azt hisszük, ezeknek a megbeszéléseknek oktató hatását nem kell külön kiemelniük.

4. Saját szaklapunk után beszámolunk tagjainknak minden lépésünkről, iparunkat érdeklő eseményekről, rendeletekről, törvényekről stb.

5. Nyilván tartja szindikátusunk az anyagárakat s így könnyebbé teszi a kalkulációt tagjaink számára.

6. Szindikátusunknak módjában fog állani a leromlott árak színvonalát némileg helyreállítani.

7. A szindikátus sikeresebben folytathat harcot a mindinkább elharapódzó kontárság ellen.

8. A szindikátus szerét eíti annak, hogy az anyagilag tönkrejutott kartársak ismét megtalálják lételemüket s ismét elfoglalhassák azt a helyet, amelyet önhibájukon kívül, a viszonyok mostohasága miatt vesztek el.

9. Alaposabban gondoskodhatunk a jövő nemzedék szakoktatásáról.

10. A gyáripar elnyomó tendenciájának a szindikátus könnyebben ellen tud állani, mint az egyes mesterek.

11. Ügyes-bajos dolgaink elintézése körül is egy komoly testület mindig nagyobb sikert ér el hatóságoknál, mint egy személy, még ha olyan előkelő összeköttetései vannak is.

Fenti tizenegy pontban nagyjából vázoljuk azokat a célokat, amiket szindikátusunk után akarunk sikerre vinni. Közöltük ezeket a célokat azokkal, akiknek fáj az asztalosipar leromlott volta s akik biznak abban, hogy egyesült erővel sikerülni fog diadalra juttatni közös akaratomkat: a tisztességes és biztos megélhetést abban az iparban, amely nemrégben még a művészetek közé tartozott, s ma az áldatlan kenyérharc következtében a tucatmunka színvonalára süllyedt a gyengeség, a közönyösség, sőt gyakran a rosszindulat következményeképen. B.

tek volt a cselekvésre, nekünk a cselekvés módját az új kori körülmények parancsolják. Nehéz munka ez és fiatal erő kell az akadályok leküzdéséhez, a kitzűzött célok megvalósításához,

A munka védelme, az ipar színvonalon tartása, az együttműködés más utakon halad, mint a ti időtökben. Öreg kartársak: a lelketek mélyén igazat adtok nekünk, mert hiszen igazunk is van. Abban a korban vagytok, mikor a jól megérdemelt pihenést kellene élveznetek s mégis hajszoljátok a kenyeret, dolgoznotok kell, velünk fiatalokkal versenyezve. Ne akarjatok tehát mást, mint amit mi akarunk, mert ha a magunk javát ért küzdünk és harcolunk, tesszük ezt a ti javatokra is. Közeledjete hát hozzánk legyetek tagjai a szindikátusnak, amely mindannyitok javát akarja. Olvassátok lapunkat, „Az Ipar” t s legyetek mellettünk mindenben. Szindikátusunk helyisége ezidő szerint strada Andrei Ady 3 szám (telefon 11 26), ahol mindenki megkap minden felvilágosítást, öreg fiatal egyaránt s ahova szívesen várunk mindenkit, aki kenyerét az asztalosipar után keresi. Réti

Cenzurat

Típ. Lyceum Oluj

## Finom parfümöt és special kölniket

nagy választékban legolcsóbban kaphat az

**EMKE-Drogériában**  
CLUJ, Piața Unirii No. 33.